

**PROTOCOLO DE COOPERACIÓN ENTRE EL
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPUBLICA DEL
PERÚ Y EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA
REPUBLICA DE UZBEKISTÁN**

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Perú y el Ministerio de Asuntos Exteriores de la República de Uzbekistán, en adelante denominados "Las Partes";

Guiados por lo estipulado en el Comunicado Conjunto entre la República de Uzbekistán y la República del Perú acerca del Establecimiento de Relaciones Diplomáticas, de fecha 22 de diciembre de 1999, así como por las normas consuetudinarias del Derecho Internacional;

Reconociendo que sería de beneficio mutuo llevar a cabo a diversos niveles, consultas políticas sobre temas de interés mutuo concernientes tanto a las relaciones bilaterales como a los asuntos regionales e internacionales;

Han acordado lo siguiente:

Articulo 1

Las Partes realizarán, a nivel de Ministros de Relaciones Exteriores y a otros niveles, consultas políticas regulares sobre temas de interés mutuo relacionados a asuntos regionales e internacionales.

Las Partes, de mutuo acuerdo, podrán conformar grupos de trabajo ad-hoc para tratar asuntos específicos de interés mutuo.

CABEZAS

Articulo 2

Las Partes realizarán consultas sobre los siguientes temas prioritarios:

- a) avance de relaciones bilaterales;
- b) temas de interés mutuo, en el ámbito global y regional
- c) intercambio de información en asuntos de interés común.

Articulo 3

Las consultas políticas entre las Partes se llevarán a cabo durante la Asamblea General de las Naciones Unidas en Nueva York, o, en otro lugar y fecha que las Partes convengan.

Articulo 4

Las Partes cooperarán mutuamente a través de sus misiones diplomáticas y consulares en terceros países.

Articulo 5

Las Partes crearán las condiciones favorables para propiciar la interacción mutua a fin de posibilitar el fortalecimiento de lazos, el intercambio de experiencias y opiniones a través de visitas recíprocas.



Articulo 6

Las partes podrán efectuar enmiendas al presente Protocolo. Las enmiendas propuestas se realizarán en forma de una Addenda al presente Protocolo, las cuales estarán sujetas a las condiciones establecidas en el Artículo 7.

Articulo 7

El presente Protocolo entrará en vigor en la fecha en que sea firmado.

Suscrito el 07 de marzo de 2008, en la ciudad de Moscú, en dos originales en los idiomas uzbeko, castellano e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de alguna divergencia en la interpretación de los mismos, el texto en inglés será el que prevalezca.

**POR EL MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES DE
LA REPUBLICA DEL PERÚ**

**Embajador Humberto Umeres
Álvarez**

**POR EL MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES DE
LA REPUBLICA DE UZBEKISTÁN**

Embajador Bakhtiyor Islamov

**PROTOCOL ON COOPERATION
BETWEEN
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF PERU
AND
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN**

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Peru and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Uzbekistan, hereinafter referred to as the "Parties";

Guided by the rules of the Joint Communique between the Republic of Uzbekistan and the Republic of Peru on the Establishment of Diplomatic Relations of December 22, 1999 and customary rules of international law

Acknowledging that it is of mutual benefit to conduct political consultations at various levels on questions of mutual interest concerning bilateral relations, as well as regional and international matters;

Have Agreed as follows:

Article 1

The Parties shall conduct regular political consultations, at the level of Ministers of Foreign Affairs and at other levels, on questions of mutual interest concerning regional and international matters.

The Parties may, by mutual agreement, set up ad-hoc working groups to discuss specific issues of mutual interest.

APB/MS

Article 2

The Parties shall hold consultations on following priority issues:

- a) development of bilateral relations;
- b) global and regional matters of mutual interest;
- c) exchange of information on matters of common concern.

Article 3

The political consultation between the Parties shall be held during the United Nations' General Assembly in New York or at other place and date as the Parties may agree.

Article 4

The Parties shall cooperate with one another through their diplomatic and consular missions in third countries.

Article 5

The Parties shall create favorable conditions for interaction with each other with an aim to facilitate the strengthening of ties, exchange of experience and opinions through reciprocal visits.

*✓
A. M. S.*

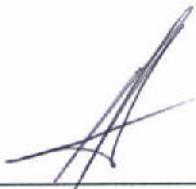
Article 6

The parties may amend this Protocol. Proposed amendments shall be made in the form of an addendum to this Protocol, which shall be subject to the conditions laid down in Article 7 hereof.

Article 7

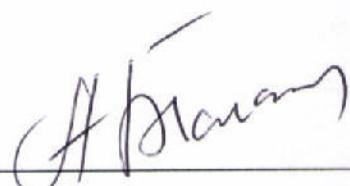
This Protocol shall enter into force on the date of signature.

Done at Moscow on March 07th 2008, in two originals copies in the Uzbek, Spain and English languages, being all texts equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.



**FOR THE MINISTRY OF FOREIGN
AFFAIRS OF THE REPUBLIC
OF PERU**

Ambassador Humberto Umeres Alvarez



**FOR THE MINISTRY OF FOREIGN
AFFAIRS OF THE REPUBLIC
OF UZBEKISTAN**

Ambassador Bakhtiyor Islamov

**Перу Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги билан
Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги
ўртасида ҳамкорлик тұғрисида
ПРОТОКОЛ**

Перу Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги ва Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги, бундан кейин Томонлар деб аталувчилар,

Перу Республикаси билан Ўзбекистон Республикаси үртасида дипломатик муносабатларини ўрнатиш тұғрисида 1999 йил 22 декабрдаги Құшма коммюнике қоидалари ҳамда халқаро ҳуқуқнинг умумәттироф этилган нормаларига амал қылған ҳолда,

икки томонлама ҳамда мінтақавий ва халқаро муносабатларда ўзаро қызиқиши үйгөтадиган масалалар юзасидан турли даражадаги маслаҳатлашувлар ўтказишини манбаатли эканлигини тан олған ҳолда,

қуидагилар тұғрисида келишиб олдилар:

1-модда

Томонлар мінтақавий ва халқаро масалаларда ўзаро манбаатли бўлган масалалар юзасидан ташқи ишлар вазирлари ва бошқа даражаларда мунтазам сиёсий маслаҳатлашувлар ўтказадилар.

Томонлар икки томонлама келишув асосида ўзаро манбаатли бўлган айрим масалалар муҳокамаси учун ad hoc ишчи гурухини тузишлари мумкин.

2-модда

Томонлар қуидаги манбаатли йўналишларда маслаҳатлашувлар ўтказадилар:

- a) икки томонлама муносабатларни ривожлантиришда;
- b) ўзаро манбаатли бўлган глобал ва мінтақавий масалаларда;
- c) ўзаро манбаатли бўлган масалалар юзасидан маълумот алмashiшда.

3-модда

Томонлар ўртасида сиёсий маслаҳатлашувлар Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Бош Ассамблеяси Нью-Йорқдаги йиғилишлари мобайнида ёки Томонлар келишуви асосида бошқа жойда ва вақтда ўтказилади.

4-модда

Томонлар бир бирлари билан ҳамкорликни учинчи давлатлардаги ўзларининг дипломатик ва консулийк ваколатхоналари орқали амалга оширадилар.

5-модда

Томонлар ўзаро ташрифлар орқали алоқаларни мустаҳкамлаш, тажриба ва фикр алманишга кўмаклашиш мақсадида ўзаро ҳамкорлик учун қулай шароитлар яратадилар.

6-модда

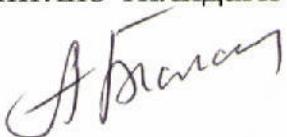
Томонлар ушбу Протоколга ўзгартиришлар киритишлари мумкин. Таклиф этилаётган ўзгартиришлар мазкур Протоколга қўшимча шаклда тақдим қилиниши керак, бу қўшимча мазкур Протоколнинг 7-моддасида назарда тутилган шартларга мос келиши лозим.

7-модда

Ушбу Протокол имзоланган кундан кучга киради.

Москва шаҳрида 2008 йил «__» _____ да икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, испан ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга. Талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келган ҳолда, инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.


**Перу Республикаси
Ташқи ишлар вазирлиги
номидан**


**Ўзбекистон Республикаси
Ташқи ишлар вазирлиги
номидан**